



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL  
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO  
UNIVERSIDADE FEDERAL DE UBERLÂNDIA  
INSTITUTO DE LETRAS E LINGUÍSTICA

PLANO DE TRABALHO - 2021-01

**Docente**

<b>Nome:</b>	Cynthia Beatrice Costa
<b>Email:</b>	cynthia.costa@ufu.br
<b>Data de ingresso:</b>	16/05/2018
<b>Regime:</b>	40 horas
<b>Categoria:</b>	Professor Associado

**Síntese geral das atividades**

<b>Atividade</b>	<b>Carga Horária</b>
Disciplinas ministradas	8 horas
Preparação de aulas e atendimento a alunos	10 horas
Orientações (Estágio/Prática de ensino)	---
Orientações (TCC/Monitoria/Iniciação científica/Pós-graduação)	4 horas
Licenças-afastamentos	---
Atividades de pesquisa	13 horas
Capacitação/atualização/aperfeiçoamento	---
Atividades de extensão	2 horas
Atividades técnicas	---
Atividades Administrativas-Executivas	---
Atividades Administrativas-Representação	3 horas
Outras atividades	---
<b>TOTAL</b>	<b>40 horas</b>

**Disciplinas ministradas**

Disciplina	Turma	Código	Ministrou anteriormente	Tipo	Nível	Carga horária
Língua Inglesa: Análise Contrastiva em Língua Inglesa	T1	GTR014	Sim	Teórica	Graduação	04 horas
Seminários em Literatura e Outras Artes: Narrativas Gráficas	A	PPGELD18B	Não	Teórica	Pós-Graduação	04 horas

## Preparação de aulas e atendimento a alunos

Atividade	Nível	Carga horária
Preparação de aulas	Graduação	04 horas
Atendimento de alunos	Graduação	01 horas
Preparação de aulas	Pós-Graduação	04 horas
Atendimento de alunos	Pós-Graduação	01 horas

## Orientações (Estágio/Prática de ensino)

Disciplina	Turma	Código	Quantidade de alunos	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

## Orientações (TCC/Monitoria/Iniciação científica/Pós-graduação)

Discente	Matrícula	Tipo de orientação	Carga horária
BEATRIZ NASCIMENTO CHUEIRI	11711TRD212	Trabalho de conclusão de curso - TCC	01 horas
LUÍSA DIAS DE ALMEIDA	11711TRD209	Trabalho de conclusão de curso - TCC	01 horas
Geovana Barbosa de Almeida	12012TLT009	Mestrado	01 horas
Thiago José Xavier Costa	12012TLT015	Mestrado	01 horas

## Licenças-afastamentos

Modalidade	Início	Término	Observações
Não há registros para essa atividade.			

## Atividades de pesquisa

Título do Projeto	Início	Término	Tipo de Participação	Informações complementares	Carga horária
Grupo de Pesquisa Machado de Assis e seus textos	01/03/2021	19/06/2021	Pesquisadora	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	01 horas

Título do Projeto	Início	Término	Tipo de Participação	Informações complementares	Carga horária
Grupo de Pesquisa Narrativa e Insólito	01/03/2021	19/06/2021	Pesquisadora	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	02 horas
O uso do voice-over na adaptação fílmica e a hipótese do filme romance	01/03/2021	19/06/2021	Pesquisadora	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	10 horas

## Capacitação/atualização/aperfeiçoamento

Descrição da atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

## Atividades de extensão

Projeto	Início	Término	Tipo de Participação	Informações complementares	Carga horária
Expertise em cinema: reflexões sobre o fazer fílmico	22/02/2021	30/11/2021	Coordenação	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	02 horas

## Atividades técnicas

Atividade	Início	Término	Observações	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

## Atividades Administrativas-Executivas

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

## Atividades Administrativas-Representação

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
NUTRAD	01/03/2021	19/06/2021	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	01 horas
Membro da CECLE	01/03/2021	19/06/2021	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	01 horas
Membro do Colegiado do PPLET	01/03/2021	19/06/2021	O detalhamento das informações está disponível no final do documento.	01 horas

## Outras atividades

Atividade	Início	Término	Informações complementares	Carga horária
Não há registros para essa atividade.				

## Detalhamento das atividades

Atividades de pesquisa
<p><b>Título do Projeto:</b> Grupo de Pesquisa Machado de Assis e seus textos</p> <p><b>Financiamento:</b> Não</p> <p><b>Início:</b> 01/03/2021</p> <p><b>Término:</b> 19/06/2021</p> <p><b>Tipo de Participação:</b> Pesquisadora</p> <p><b>Informações complementares:</b>  O Grupo de pesquisa "Machado de Assis e seus textos: edição e recepção" congrega pesquisadores de instituições de ensino superior nacionais e internacionais com objetivo conjunto de promover edições e estudos crítico-interpretativos de textos literários e não-ficcionais de Machado de Assis. As atividades previstas para este grupo contemplam: (a) edição de textos literários e estudos de sua recepção: história externa e apresentação de textos editados, comentário e estudos críticos, linguísticos e crítico-interpretativos desses textos; (b) recepção de textos literários; (c) estudos filológicos (morfológicos, sintáticos, semânticos e estilísticos) de textos literários do autor, ou a ele relacionados; e (d) tradução de textos literários relacionados ao contexto da obra machadiana. Aprovação do grupo: 19/12/2019. Página no ILEEL: <a href="http://www.pplet.ileel.ufu.br/grupos-de-pesquisa/gpmaster-machado-de-assis-e-seus-textos-edicao-e-recepcao">http://www.pplet.ileel.ufu.br/grupos-de-pesquisa/gpmaster-machado-de-assis-e-seus-textos-edicao-e-recepcao</a> Registro no CNPq: <a href="http://dgp.cnpq.br/dgp/espelhogrupo/0363675787573540">http://dgp.cnpq.br/dgp/espelhogrupo/0363675787573540</a></p> <p><b>Carga horária:</b> 01 horas</p>
<p><b>Título do Projeto:</b> Grupo de Pesquisa Narrativa e Insólito</p> <p><b>Financiamento:</b> Não</p> <p><b>Início:</b> 01/03/2021</p> <p><b>Término:</b> 19/06/2021</p> <p><b>Tipo de Participação:</b> Pesquisadora</p> <p><b>Informações complementares:</b>  Tem como proposta discutir teorias da narrativa e teorias do fantástico, bem como analisar obras literárias que trabalham com as diversas vertentes do fantástico, a saber o maravilhoso, o estranho, o gótico, a ficção científica, o realismo mágico, o conto de fadas, o horror, o terror, entre outros. Registro no CNPq: <a href="http://dgp.cnpq.br/dgp/espelhogrupo/671930">http://dgp.cnpq.br/dgp/espelhogrupo/671930</a></p> <p><b>Carga horária:</b> 02 horas</p>

## Atividades de pesquisa

**Título do Projeto:** O uso do voice-over na adaptação fílmica e a hipótese do filme romance

**Financiamento:** Sim

**Início:** 01/03/2021

**Término:** 19/06/2021

**Tipo de Participação:** Pesquisadora

**Informações complementares:**

Propondo uma intersecção entre as ideias de Sarah Kozloff (1988; 2001; 2013) a respeito do uso de voice-over em filmes de ficção, teorias narratológicas – sobretudo de Wayne C. Booth e Gérard Genette – e a concepção de tradução literária como recriação disseminada por Haroldo de Campos (1976; 2010; 2013), este projeto propõe a investigação da hipótese de que adaptações fílmicas baseadas em obras literárias clássicas (CALVINO, 1993) tendem a transpor para o meio audiovisual recursos narrativos próprios do romance, como a narração em primeira ou terceira pessoa ouvida em voice-over. O resultado desse processo seria um híbrido que sugerimos chamar de “filme-romance”. Para observar tal tendência e testar a hipótese, foram selecionados 10 filmes, de acordo com os seguintes critérios: são adaptações declaradas de romances ou já consagrados no cânone ocidental, ou premiados pela crítica especializada (no caso dos mais recentes); fazem uso da técnica de voice-over; retratam, de alguma forma, a palavra escrita na tela de cinema, mantendo assim uma associação com a sua origem literária. Com base nesse corpus e por meio de análise e interpretação, pretende-se elucidar semelhanças entre as narrativas literária e cinematográfica no que diz respeito à dicotomia contar/mostrar. Aprovação na 11ª reunião de 2018 do CONSILEEL (11/09/2018)

**Carga horária:** 10 horas

## Atividades de extensão

**Título do Projeto:** Expertise em cinema: reflexões sobre o fazer fílmico

**Financiamento:** Não

**Início:** 22/02/2021

**Término:** 30/11/2021

**Tipo de Participação:** Coordenação

**Informações complementares:**

Em formato de ciclo de debates, o presente projeto tem por objetivo central instigar a reflexão e a competência crítica no que diz respeito ao fazer fílmico de diretores nacionais e internacionais reconhecidos socialmente como experts. Vinculado às pesquisas desenvolvidas pelo GESTE (Grupo de Estudos em Expertise; CNPq), tem vistas a uma troca entre professores, estudantes da UFU e de outras universidades e a comunidade cinéfila em geral, adotando uma abordagem interdisciplinar ao relacionar o estudo da expertise artística às áreas de cinema, literatura (sobretudo, narratologia) e crítica de arte, entre outras. Projeto deferido pela PROEXC em 27/01/2021, registro 22965.

**Carga horária:** 02 horas

## Atividades Administrativas-Representação

**Atividade:** NUTRAD

**Início:** 01/03/2021

**Término:** 19/06/2021

**Informações complementares:**

Membro do Núcleo da Tradução.

**Carga horária:** 01 horas

**Atividade:** Membro da CECLE

**Início:** 01/03/2021

**Término:** 19/06/2021

**Informações complementares:**

Membro do Colegiado CECLE desde abril de 2019. (Nomeação: PORTARIA DIRILEEL Nº 32, DE 29 DE ABRIL DE 2019.)

**Carga horária:** 01 horas

**Atividade:** Membro do Colegiado do PPLET

**Início:** 01/03/2021

**Término:** 19/06/2021

**Informações complementares:**

Membro do Colegiado da Pós-Graduação em Estudos Literários desde 02 de agosto de 2019 (Portaria DIRILEEL Nº 49, de 17 DE JULHO DE 2019, processo 23117.025986/2019-37).

**Carga horária:** 01 horas

#### **Atividades Remuneradas**

**Atividade:** Eventualmente, traduções literárias de livros (aos fins de semana, cerca de 8-10h semanais).

**Início:** 01/03/2021

**Término:** 19/06/2021

**Local:**

EXTERNO

**Periodicidade:**

Declaro que as informações constantes deste plano de trabalho são de meu conhecimento e de minha responsabilidade.

Uberlândia - MG, 06 de maro de 2021.

Plano de Trabalho aprovado em reunião do Conselho do Instituto de Letras e Linguística (CONSILEEL).

**Cynthia Beatrice Costa**

Docente do Instituto de Letras e Linguística

**Maurício Viana de Araújo**

Presidente da Comissão de Avaliação dos Planos de Trabalho do Instituto de Letras e Linguística

**Ariel Novodvorski**

Diretor(a) do Instituto de Letras e Linguística

Documento assinado eletronicamente por **Cynthia Beatrice Costa**, docente do Instituto de Letras e Linguística, em 06/03/2021 23:50:47, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no [art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).

Documento assinado eletronicamente por **Maurício Viana de Araújo**, Presidente da Comissão de Avaliação dos Planos de Trabalho do Instituto de Letras e Linguística, em 17/03/2021 10:39:52, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no [art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).

Documento assinado eletronicamente por **Ariel Novodvorski**, Diretor(a) do Instituto de Letras e Linguística, em 13/04/2021 20:18:15, conforme horário oficial de Brasília, com fundamento no [art. 6º, § 1º, do Decreto nº 8.539, de 8 de outubro de 2015](#).

A autenticidade deste certificado poderá ser confirmada no endereço [www.ileel.ufu.br/sgi/autenticidade](http://www.ileel.ufu.br/sgi/autenticidade) por meio do código verificador: **PE781-SM9-MB155**.